

John Schlimm

我在天堂那五年

[美] 约翰·施利姆 著

彭金玲 译

Five Years in Heaven



The Unlikely Friendship that
Answered Life's Greatest Questions



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

John Schlimm

FIVE YEARS IN HEAVEN

The Unlikely Friendship that
Answered Life's Greatest Questions

我在天堂那五年

[美] 约翰·施利姆 著

彭金玲 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

我在天堂那五年

Wo Zai TianTang Na WuNian

Copyright © 2015 by John Schlimm

All rights reserved.

Published by arrangement with Folio Literary Management, LLC and
The Grayhawk Agency.

著作权合同登记号桂图登字：20-2015-089 号

图书在版编目（CIP）数据

我在天堂那五年 / （美）约翰·施利姆著；彭金玲译。
桂林：广西师范大学出版社，2017.1

书名原文：FIVE YEARS IN HEAVEN: The Unlikely
Friendship that Answered Life's Greatest Questions
ISBN 978-7-5495-8392-8

I. ①我… II. ①约…②彭… III. ①回忆录—美国—
现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2016）第 156362 号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001）

网址：<http://www.bbtpress.com>

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

衡阳顺地印务有限公司印刷

（湖南省衡阳市雁峰区园艺村 9 号 邮政编码：421008）

开本：889 mm × 1 240 mm 1/32

印张：11.25 字数：200 千字

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

定价：48.00 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

献给

我的父亲和母亲

杰克和巴布·施利姆

致中国读者

亲爱的读者：

很荣幸与你分享《我在天堂那五年》一书。在本书的字里行间，我希望你可以找到一些问题的答案，比如，如何过一个完满的人生，以及找寻生命的真实意义等。

生命中有五年的时光，我很幸运有一位亲密的朋友——奥古斯丁修女相伴。是她，向我揭示，上帝会使用喜乐与悲伤，为要成就我们生命的美丽。当你阅读此书，你将会发现，无论你是谁，无论身处何处，你的生命都是何等宝贵。你身上还有许多奇妙的天赋，正等待你去发掘，等待你与他人去分享这份上帝赐给你的礼物。此生，你的的确确有一个伟大的使命。

作为此书的作者，与大家分享这本书，最大的乐趣就是看

到每一位读者与书中的故事发生连接。每一位读者都能从中学到功课，并运用到自己的生活和面临的挑战中。奥古斯丁修女以其睿智和幽默，成了世界各地读者的知心朋友。通过将奥古斯丁修女介绍给读者，看到她那充满希望的信息打动每一位读者，让这个世界变得更加美好，我也享受到作为一名激励他人的信使的乐趣。

自本书在美国发行的那天起，就引发了一场全球性的社交媒体运动，遍及全世界近五百万人。当我走在大街上，在商店买东西，或者在其他地方，总有读者走上前来和我打招呼。还有读者给我寄送精美的手写信，或者通过社交媒体给我发消息，告诉我这本书如何改变了他们的生命。

一位吸毒成瘾的母亲从奥古斯丁修女的话语中汲取安慰；一位祖母借着本书战胜六岁孙儿患癌去世的痛苦；一位挣扎在绝望边缘的年轻人读完此书后，学会了如何宽恕，如何继续前行；一位教师深受奥古斯丁修女宁静和谦逊性格的启迪，出版了著作；一群高中生对修女的艺术进行研究；一些人仿制了“格西特制”，以示对修女的怀念；还有一位四肢瘫痪的病人，在哥哥每晚为他阅读书中的章节内容后，如今已经和自己必死的命运达成和解。

《我在天堂那五年》一书赢得了励志类图书的一项大奖——“克里斯多福”奖，对此我受宠若惊。这项荣誉将帮助更多读

者从奥古斯丁修女的功课和我们的友谊中受益。

每一天，我微笑着举目望天，对那段充满喜乐与悲伤的人生旅程充满感激。我知道，亲爱的奥古斯丁修女也在微笑着回望我。她是我和千千万万阅读此书的读者——包括现在的你——的守护天使和指路明灯。

我希望你享受阅读此书的过程，正如我享受写作此书，并与你分享这个故事一样。最后，我希望这本书让你的脸上浮现一个幸福的微笑。

请牢记：那个改变世界的微笑正是你的！

祝你平安！

John Schlimm

在尘世寻到天堂

倘若你有机会寻求到人生那些重大问题的答案，你的生活将会怎样呢？倘若你得知自己仅有一段有限的时间去拥抱上帝的恩典，这恩典将帮助你发现你到底是谁以及在这个世界的真正使命，你又会怎样呢？

三十一岁的我，彷徨无措，徘徊在人生旅程一个至关重要的十字路口，就在这时，我在人间寻到了天堂。那是一个毫不起眼却充满绚烂色彩的地方——早已被世人长久地遗忘，安静地隐匿于家乡小镇上那座有着一百五十年历史的修道院。那里充满了美丽、光芒、笑声、平安、医治、祝福和答案。我以前从不知道有这样一个地方，然而在我最需要它的时候，我找到了它。

向我打招呼的是八十七岁高龄的奥古斯丁修女，她穿着传统的修女服饰，仅仅五英尺¹高一点，背微微有点驼。她面露温暖的微笑欢迎我，眼眸里闪烁着亮光，仿佛在说，我一直在等你。20世纪60年代，她开始经营修道院的这家陶瓷小店，然而现在，她几乎退出了公众的视线。尽管如此，每周六天，她独自在工作室安静地工作，创制精美的陶器，任由外面喧嚣的世界呼啸而过。直到那个深冬的午后，我走进了她的小店。

接下来的五年，我几乎每周都会拜访奥古斯丁修女。她那个静谧的世界成了我的避难所和生命中最重要的课堂。从一开始，我俩就互为师生，行走在这条终极的、一生一次的朝圣道路上。在最后一刻，原本没有交集的两个人聚到了一起，在一段我称之为借来的时光里，慢慢前行。

在修道院的高墙内，我可以询问任何问题，倾吐任何秘密，宣泄任何挫败的情绪，将头脑风暴的任何点子付诸实践。我们无话不谈，话题涉及宽恕、死亡、上帝的存在、爱、成功、创造力、罪恶，还有我自己在人生道路上的挣扎。在上百次的交谈中，我一直深信，修女那里有我需要的智慧的言语，在人生的每一步上引导我前行。她的建议饱含智慧、真诚坦率，就像她制作的那些色彩缤纷的陶器，珍贵而稀罕。

1 英美制长度单位，1英尺合0.3048米。——编者注

当我们相聚的时候，我曾告诉我的朋友，这位具有伟大天赋、偏安一隅的艺术家，她的人生还有非常重要的篇章要书写，我希望以这种方式来回馈她的爱。

《我在天堂那五年》一书真实地记录了我与奥古斯丁修女之间的友谊，那是一段值得纪念、改变生命的际遇，尽管修女曾谦卑地称自己“仅仅是一个信使”。我诚挚地邀请您拉过一把椅子坐下，透过这些文字，遐想尘世中天堂的模样，正如在那个神圣的地方，当修女和我讨论那些永恒而普世的问题——如何过一个充实而有意义的人生时，我所做的那样。希望您能够在本书所给出的答案中受到启发，寻找到内心的宁静和生命的意义。

在黑暗之处，撒播光明。

——圣法兰西斯祷文

目 录

001	自 序 第七日
-----	---------

第一部分

007	第一章 缘 起
027	第二章 喜乐与悲伤
040	第三章 耐 心

第二部分

053	第四章 勿忘我
070	第五章 迷失与寻找
087	第六章 小小十字架

第三部分

107	第七章 充满喜乐的神秘之地
122	第八章 上帝的时间
141	第九章 足 迹
167	第十章 第一个圣诞节开放日

第四部分

- 185 第十一章 新年决定
198 第十二章 奇异恩典
209 第十三章 圣星期四

第五部分

- 227 第十四章 爱之女士
243 第十五章 圣景驴
257 第十六章 启示录

第六部分

- 271 第十七章 精神食粮
283 第十八章 明光普照
287 第十九章 城中话题
306 第二十章 礼 物

第七部分

- 315 第二十一章 借来的时光
325 第二十二章 黑 暗
329 第二十三章 进到光中
337 第二十四章 奖 赏

339 致 谢
343 译后记 暖暖的爱 智慧的光

自序

第七日

那是早春的一天，当我把车停靠在修道院的后门附近时，已是日头西斜。在我身旁，一边是修女们使用的水池和小小的墓园——一行行的名字和生卒年月刻在朴实、历尽风吹雨打的墓碑上；另一边，圣约瑟修道院的石墙高耸着插入碧蓝的天空。夕阳反射在窗户上，整个大楼像是镀上了一层黄金。

一天中的这个时刻，万物沐浴在一片充满希望的灿烂光辉中，却又骤然陷入黑影里。在这个时候，你要么沉浸在那种光芒里，仿佛与上帝凝神相望，要么在一片黑暗里畏缩不前。

玛格丽塔修女就在修道院里面，在她经营多年的礼品店旁边等候着。为了迎接我的到来，她早就关上了店门。玛格丽塔修女身材高大，从头到脚都被传统的修女服饰包裹着，她的形

象总让我想起电影《圣玛丽的钟声》里面的英格丽·褒曼¹。她的眼中透出温和的笑意，在黑白色修女服的映衬下，散发出某种神秘的美。在玛格丽塔身边，站着娇小的德洛丽丝修女，她是一位盲人。德洛丽丝修女曾经有过世俗生活，结过婚，有了小孩，后来来到了圣约瑟修道院，成了本笃会的一员。看着她优雅的仪态，我在想，她肯定能看到一些我们其他人发现不了的东西。

“我来了。”我说。

两位修女朝我微笑，玛格丽塔修女让我跟着她们进来。

德洛丽丝修女扶住同伴的手臂，走过一段较陡的楼梯。我跟着她们来到一段光线昏暗的长廊，以前我从未来过这里，它就像一座迷宫。走廊两侧摆放着圣母、耶稣、圣本笃²，以及各位圣徒和描绘《圣经》其他情景的巨幅油画和雕像。只要进入走廊几分钟，人就会一下子忘记外面喧嚣的世界。

我想，如果“平安”这个词有味道，那应该是一种经过漫长年月的清洗、打磨，从烛光、祷告、焚香、圣餐中弥漫而出的馨香。这种味道究竟是什么，我也说不上来，但此刻我正在大口大口用力地吸入。就像平安夜的弥撒仪式，在短暂的瞬间，

1 瑞典著名电影女演员，好莱坞全盛时期的女影星。——译者注（若无特殊说明，本书脚注均为译者注）

2 意大利罗马公教教士、圣徒、本笃会的会祖，被誉为西方修道院制度的创立者。

我总会闭上眼睛，吸入教堂里温暖的香气，让自己相信，这尘世间一切安好。这种感觉就像手中握住一件礼物，但是片刻过后，你不得不放手。

在这里，我失去了时间的概念。也许才过去几分钟，也许是几小时，也许已经过了几天。在一个通往永恒的地方，时间变得没有意义。我渴望永远在这条长廊里行走。

我们步入另一条长长的走廊，那里除了一扇门，其他的门都紧闭着。在走廊的中间，阳光从这扇门倾泻而出，洒满了整条长廊。

玛格丽塔修女和德洛丽丝修女停下脚步。“她在里边。”玛格丽塔修女微笑着说，朝那束光点点头。

我睁大了双眼，犹豫不决，就像任何人预感到要做某件永远改变他们人生的事情那样。

然后我听到她的声音，如此熟悉亲切。“我一直在等你。”奥古斯丁修女的声音从屋里传来，“我想听听你的旅行故事！”

我朝玛格丽塔修女和德洛丽丝修女咧嘴一笑。“依然如故。”我说。

“我们在这儿等你。”玛格丽塔修女微笑着回应我。

“好的。”我低语道，仿若在分享一个秘密。我对这两位女士心怀感激，她们就像一对守护天使，领我进入让人生变得特别的一个重要时刻。

我转过身，走进这光中。

